



**Расписание служб в Скиту всех Святых
в земле Российской просиявших
Horaire des offices à l'Ermitage
de tous les Saints de la Terre Russe
RD 21 Saint-Hilaire-le Grand 51400 MOURMELON-LE-GRAND**

тел. Скита/tel. de l'Ermitage : 03 26 70 04 79 – тел. о. Андрея/tel. du père André : 01 64 21 41 63
сведения/renseignements : 06 64 29 69 02 или /ou myriam.drobot@free.fr
сайт/site: skite.free.fr

ФЕВРАЛЬ 2017 FEVRIER

■ Неделя 34-я по Пятидесятнице, о блудном сыне.
Собор вселенских учит. и святит.: Василия Великого,
Григоря Богослова и Иоанна Златоустого

11 Суббота 17 :00 **Всенощная**
Евангелие (1-е) от Матфея

12 Воскресенье 10 :00 **Литургия**
Послание 1-е к Коринфянам
Послание к Евреям
Евангелие от Луки
Евангелие от Матфея

**34^{ème} dimanche après la Pentecôte, du fils prodigue.
Synaxe des trois Saints hiérarques Basile le Grand,
Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome глас / ton 1**

Samedi Vigiles
1^{er} Evangile des matines, selon St Matthieu (116) XXVIII, 16 – 20

Dimanche Liturgie
1ère Epître aux Corinthiens (135) VI, 12 – 20
Epître des saints, aux Hébreux (334) XIII, 7 – 16
Evangile selon St Luc (79) XV, 11 – 32
Evangile des saints, selon St Matthieu (11) V, 14 – 19

15 *Среда Mercredi* **СРЕТЕНИЕ ГОСПОДА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА
SAINTE RENCONTRE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST**

■ Неделя сыропустная, Воспоминание Адамова изгнания
ПРОЩЁНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ

25 Суббота 17 :00 **Всенощная**
Евангелие (3-е) от Марка

26 Воскресенье 10 :00 **Литургия**
Послание к Римлянам
Евангелие от Матфея
Заговенье на Великий пост.

**Dimanche de la tyrophagie, Expulsion d'Adam глас / ton 3
DIMANCHE DU PARDON**

Samedi Vigiles
3ème Evangile des matines, selon St Marc (71) XVI, 9 – 20

Dimanche Liturgie
Epître aux Romains (112) XIII, 11 - XIV, 4
Evangile selon St Matthieu (17) VI, 14 – 21
Dernier jour où l'on mange gras.

15 :00 **Вечерня с чином прощения** **Vêpres du Pardon**
Начало Великого Поста. **Début du grand Carême**

МАРТ 2017 MARS

■ Неделя 2-я Великого Поста
Свт. Григория Паламы

11 Суббота 17 :00 **Всенощная**
Евангелие (5-е) от Луки

12 Воскресенье 10 :00 **Литургия**
Послание к Евреям
Послание к Евреям
Евангелие от Марка
Евангелие от Иоанна

15 :00 **Вечерня**

**2^{ème} dimanche du Grand Carême глас / ton 5
Saint Grégoire Palamas**

Samedi Vigiles
5ème Evangile des matines, selon St Luc (113) XXIV, 12 – 35

Dimanche Liturgie
Epître du dimanche, aux Hébreux (304) I, 10 – II, 3
Epître du saint, aux Hébreux (318) VII, 26 – VIII, 2
Evangile du dimanche, selon St Marc (7) II, 1 – 12
Evangile du saint, selon St Jean (36) X, 9 – 16

Vêpres

■ Неделя 4-я Великого Поста
Прп. Иоанна Лествичника

25 Суббота 17 :00 **Всенощная**
Евангелие (7-е) от Иоанна

26 Воскресенье 10 :00 **Литургия**
Послание к Евреям
Послание ко Ефесеем
Евангелие от Марка
Евангелие от Матфея

15 :00 **Вечерня**

**4^{ème} dimanche du Grand Carême глас / ton 7
Saint Jean Climaque**

Samedi Vigiles
7ème Evangile des matines, selon St Jean (63) XX, 1 – 10

Dimanche Liturgie
Epître du dimanche, aux Hébreux (314) VI, 13 – 20
Epître du saint, aux Ephésiens (229) V, 9 – 19
Evangile du dimanche, selon St Marc (40) IX, 17 – 31
Evangile du saint, selon St Matthieu (10) IV, 25 – V, 12

Vêpres

7	<i>Пятница</i>	<i>Vendredi</i>	БЛАГОВЕЩЕНИЕ <i>На трапезе разрешается рыба.</i>	ANNONCIATION <i>Le poisson est autorisé au repas.</i>
■ Неделя 6-я Великого Поста, вайй			6^{ème} dimanche du Grand Carême, des rameaux	
ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ			ENTREE DU CHRIST A JERUSALEM	
8	Суббота	17 :00	Всенощная Евангелие от Матфея	Samedi Vigiles Evangile des matines, selon St Matthieu (83) XXI, 1-11, 15-17
9	Воскресенье	10 :00	Литургия Послание к Филиппийцам Евангелие от Иоанна	Dimanche Liturgie Epître aux Philippiens (247) IV, 4 – 9 Evangile du dimanche, selon St Jean (41) XII, 1 – 18
<i>На трапезе разрешается рыба. Le poisson est autorisé au repas.</i>				

■ РАСПИСАНИЕ СЛУЖБ СТРАСТНОЙ СЕДМИЦЫ

12 **ВЕЛИКАЯ СРЕДА**
09 :00 Вечерня с литургией Преждеосвященных Даров
18 :00 Утреня

13 **ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕРТОК**
09 :00 Вечерня с литургией св. Василия Великого
18 :00 Утреня с чтением 12-ти Евангелий
Святых Страстей Господа нашего Иисуса Христа

14 **ВЕЛИКИЙ ПЯТОК**
14 :00 Вечерня с Выносом Плащаницы
19 :00 Утреня

15 **ВЕЛИКАЯ СУББОТА**
09 :00 Вечерня с литургией св. Василия Великого
20 :00 – 22:00 Исповедь

15 **ПАСХА**
22 :45 Освящение яиц, куличей и пасох
23 :00 Пасхальная Полунощница
24 :00 Пасхальная литургия

16 **СВЕТЛОЕ ВОСКРЕСЕНИЕ**
15 :00 Пасхальная Вечерня

17 **СВЕТЛЫЙ ПОНЕДЕЛЬНИК**
09 :00 Утреня и Пасхальная литургия

* Для тех кто хочет спокойно исповедоваться, священник будет принимать исповеди в течение всей Страстной седмицы.

Il est souhaitable que ceux qui le peuvent, viennent se confesser dans le calme au cours de la Semaine Sainte.

■ Неделя 3-я по Пасхе, святых жён-мироносиц

29 **Суббота** 17 :00 **Всенощная**
Евангелие (3-е) от Марка

30 **Воскресенье** 10 :00 **Литургия**
Деяния Святых Апостолов
Евангелие от Марка

OFFICES DE LA SEMAINE SAINTE

12 **MERCREDI SAINT**
09 :00 Vêpres suivies de la liturgie des Présanctifiés
18 :00 Matines

13 **JEUDI SAINT**
09 :00 Vêpres et liturgie de saint Basile le Grand
18 :00 Matines avec lecture des 12 Evangiles
de La Passion de Notre Seigneur Jésus Christ

14 **VENDREDI SAINT**
14:00 Vêpres de l'Epitaphios : ensevelissement du Christ
19:00 Matines et vénération du tombeau du Christ

15 **SAMEDI SAINT**
09:00 Vêpres et liturgie de saint Basile le Grand
20 :00 – 22:00 Confessions *

15 **OFFICE DE PÂQUES**
22 :45 Bénédiction des œufs, koulitchs et paskhas
23 :00 Office de minuit
24:00 Liturgie Pascale

16 **DIMANCHE DE PÂQUES**
15:00 Vêpres Pascales

17 **LUNDI DE PÂQUES**
09:00 Matines et liturgie Pascale

3^{ème} dimanche après Pâques, des Myrrhophores глас/тон 2

Samedi Vigiles
3^{ème} Evangile des matines, selon St Marc (71) XVI, 9 – 20

Dimanche Liturgie
Actes des Saints Apôtres (16) VI, 1 – 7
Evangile du dimanche, selon St Marc (69) XV, 43 – XVI, 8